

## 중 국 어

### 2016년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) “四条腿的除了桌子，带翅膀的除了飞机，中国人都吃。”这是我关于中国听到最多的一句话。很显然，这句话充分表明很多外国人是不够了解中国的。中国地大物博、人口众多，只有包括部分广东人在内的一些中国人才会充满着“挑战精神”去享受美味。不过相对而言，中国人确实十分注重“食”。我想，“食衣住”是了解中国的关键词。在中国，人们过去也把它称之为“衣食住行”，但后来不知什么时候这个顺序似乎变成了“衣食住行”。虽然《汉书》云：“王者以民为天，而民以食为天。”强调“食”对老百姓的重要性，但考虑到古代中国深受重面子的儒家思想的影响，我觉得称之为“衣食住”更有说服力。不过，现行“食衣住”的排序从侧面上印证了中国人比以前更加重视“食”，也可以说更加重视“现实”问题。(12점)
- 2) “一带一路”是“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称。“一带一路”是中国国家主席习近平提出的国家级顶层战略构想。丝绸之路经济带战略涵盖东南亚、东北亚的经济整合，并最终融合在一起通向欧洲，形成欧亚大陆经济整合的大趋势。21世纪海上丝绸之路经济带战略是指从海上联通欧亚非三个大陆和丝绸之路经济带，形成一个海上、陆地循环的战略构想。“一带一路”不是一个实体和机制，而是合作发展的理念和倡议，是依靠中国与有关国家既有的多边机制，借助既有的、行之有效的区域合作平台，旨在借用古代“丝绸之路”的历史符号，高举和平发展的旗帜，主动地发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。(13점)

제 2 문. 다음을 중국어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 한국을 방문하는 20 ~ 30대 중국 여성 관광객들이 날로 증가하고 있다. 갈수록 많은 중국의 젊은 여성들이 한국 드라마와 영화를 접한 후 한국의 패션과 음식 문화를 직접 체험해 보고 싶어 하기 때문이다. “한국 스타일로 해주세요.”라는 말은 서울 강남의 유명한 미용실이 밀집해 있는 곳에서 자주 들을 수 있다. 한국 여자 연예인과 같은 헤어스타일을 하고, 한국 여자 연예인처럼 옷을 입고, ‘치킨과 맥주’를 즐기는 것이 그녀들이 꿈꾸는 한국 여행이다. 관련 자료에 따르면, 중국은 2013년부터 일본을 추월하여 한국을 찾는 관광객 수가 가장 많은 나라가 되었다. 여성 관광객이 남성 관광객의 1.8배였으며, 이 중 20 ~ 30대 관광객이 가장 많다. 그녀들의 주된 목적은 당연히 쇼핑이다. 한국 드라마와 영화가 중국에서 큰 인기를 끌면서, 점점 더 많은 이들이 주인공 스타일의 옷차림과 음식을 직접 체험해 보고 싶어 하는 것이다. 즉, 중국의 젊은 여성 관광객이 구매하는 것은 상품이 아니라 한국의 생활방식이라고 할 수 있다. (13점)
- 2) ‘인간과 자연’이라는 관점에서 볼 때, 전통적인 농업문명과 산업문명은 자연의 개조와 정복을 특징으로 하며, ‘물질상품’에 주안점을 두었다. 즉 물질상품 생산 능력의 향상과 물질상품의 풍부함을 추구하는 것이다. 물질 자체를 추구하는 것이 결코 잘못된 것은 아니지만, 문제는 산업문명이 과도하게 오만방자 해지면서, 인류는 자신이 당연히 ‘자연의 주인’이라고 여겼다. 인류는 환경과 자연자원의 수용능력을 무시하고, 끊임없이 자연을 개조하고 정복하는 능력을 향상시키는 것만 목표로 삼았다. 결과적으로 물 부족, 산성비, 오존층 파괴, 온실효과 등 일련의 국지적이고 심지어 전 세계적인 환경위기를 초래하게 되었다. (12점)

## 인사혁신처 시험출제과장